

контекст вживання термінів. Крім того, важливо розрізняти різні типи екологічної лексики.

### Література

1. Бевзо Г.А. Проблеми методики дослідження екологічних термінів в англійській та українській мовах. *Філологічні науки в умовах сучасних трансформаційних процесів: матеріали міжнар. наук.-практ. конф.* (Львів, 26–27 верес., 2014). Львів: ГО «Наук.філол. організація «ЛОГОС», 2014. С. 18–21.
2. Руденко Н. С. Екологічна лексика як об’єкт перекладу: теоретичний та міжнародний аспекти / Н. С. Руденко. *Вісник Луганського національного університету імені Тараса Шевченка*. 2021. № 16 (227). Ч. I. С. 55–50.
3. Тиха Л. Граматичні структура екологічних термінів у посібниках і підручниках для студентів–екології. *Вісник Нац. ун–ту “Львівська політехніка”*: Серія “Проблеми української термінології” 2022. № 733. С.158– 160.
4. Oxford Encyclopedic English Dictionary / J. M. Hawkins and R. Allen (eds). Oxford : Oxford University Press, 1991. 1729 p.
5. The New Penguin English Dictionary / R. Allen (consulting editor). – London New York : Penguin Books, 2001. 1642 p.

## ВПЛИВ УКРАЇНСЬКИХ ПЕРЕКЛАДІВ РОМАНІВ

### ДЖ. РОУЛІНГ НА УКРАЇНСЬКІЙ ЛІТЕРАТУРНИЙ ЛАНДШАФТ

**Примаченко Єва**

*студентка 4 курсу бакалаврату, факультет ННІФ*

*ЖДУ ім. Івана Франка*

*Науковий керівник: канд. пед. наук, доц. Пушкар Т. М.*

Світ літератури має силу долати кордони та об'єднувати людей з різних культур і традицій. Яскравим прикладом цього є українські переклади Дж. Роулінг про Гаррі Поттера, які мали значний вплив на українську літературу. Серія про Гаррі Поттера захопила увагу читачів у всьому світі, а українські переклади відіграли вирішальну роль у знайомстві українських читачів із чарівним світом Гогвортсу. Буде досліджено вплив українських перекладів Дж. Роулінг на український літературний ландшафт, зосереджуючись на способах, якими вони популяризували читання, зробили Роулінг літературною іконою, популяризували українську мову та культуру та мали позитивний вплив на українську видавничу індустрію. Завдяки цьому аналізу ми отримаємо глибше розуміння трансформаційної сили літератури та важливості перекладу для сприяння культурному обміну та взаєморозумінню.

Українські переклади Дж. Роулінг справили значний вплив на український літературний ландшафт. Серія про Гаррі Поттера стала культурним феноменом, захоплюючи читачів у всьому світі, а українські переклади відіграли вирішальну роль у знайомстві українських читачів зі світом Гогвортсу. До виходу цих перекладів популярних дитячих книжок українською мовою було мало, а ті, що були, часто були перекладами з російської [1, с. 12].

Книги Роулінг сприяли формуванню нового покоління читачів в Україні та викликали інтерес до читання та письма українською. Переклади також сприяли популяризації української мови, оскільки раніше багато українців читали та розмовляли лише російською.

Крім того, українські переклади серії Гаррі Поттера відіграли важливу роль у розвитку української видавничої галузі. Успіх перекладів показав, що існує ринок книжок українською мовою, і це спонукало видавців інвестувати у більше перекладів та оригінальних творів цією мовою. Самі переклади

також були якісними й сприяли підвищенню статусу української літератури [2, с 3-5].

По-перше, українські переклади серії Гаррі Поттера допомогли популяризувати читання серед українських дітей та молоді. Книги надихнули ціле покоління молодих читачів, розпалюючи їхню уяву та заохочуючи досліджувати світ літератури. Надаючи українським читачам хвилюючу та захоплюючу історію, яка одночасно є розважальною та пізнавальною, українські переклади серії Гаррі Поттера допомогли популяризувати читання як веселу та корисну діяльність.

По-друге, українські переклади сприяли утвердженню Дж. Роулінг як однієї з найпопулярніших і найвідоміших письменниць України. Її книги перекладено багатьма мовами, але українські переклади користуються особливим успіхом. Українські переклади допомогли закріпити репутацію Роулінг як світової літературної ікони та зробили її книги доступними для українських читачів, які інакше не змогли б ними насолодитися.

Крім того, українські переклади серії Гаррі Поттера допомогли популяризувати українську мову та культуру. Книги перекладено багатьма різними мовами, але українські переклади відіграли вирішальну роль у демонстрації світові краси та багатства української мови. Переклади також допомогли познайомити світову аудиторію з українською культурою та традиціями, допомагаючи сприяти кращому розумінню та цінуванню української історії та спадщини [3, с. 6].

Також, українські переклади серії Гаррі Поттера позитивно вплинули на українську видавничу сферу. Успіх перекладів допоміг підвищити авторитет українських видавців і спонукав більше інвестувати в переклади популярних книг. Це допомогло урізноманітнити український літературний ландшафт і забезпечило українським читачам доступ до ширшого спектру книг із різних культур і традицій [4, с. 45].

На завершення, українські переклади творів Роулінг про Гаррі Поттера справили глибокий вплив на українську літературу. Вони популяризували читання серед українських дітей та молоді, зробили Роулінг літературною іконою в Україні, популяризували українську мову та культуру та мали позитивний вплив на українську видавничу індустрію. Українські переклади серії про Гаррі Поттера допомогли донести чарівний світ Гогвортсу до українських читачів, надихнувши та захопивши їх силою літератури.

### Література

1. Бурлака, А. (2012). Феномен Гаррі Поттера: літературний аналіз творів Дж. К. Роулінг та їх українських перекладів. Київ: Київський національний університет імені Тараса Шевченка. С. 12.
2. Відтворення лінгвосеміотичної моделі персонажного образу в українськомовному перекладі тексту Дж. К. Роулінг “Harry Potter and the Philosopher’s Stone”. – (НАУКОВА РОБОТА для участі у Всеукраїнському конкурсі студентських та наукових робіт з природничих, технічних і гуманітарних наук). С. 3-5.
3. Головач Б. В. Особливості ідіолекту Дж. Роулінг та його переклад українською / Б. В. Головач, Н. Д. Борисенко. С. 1-7.
4. Іваницька, С. (2010). Літературні переклади в Україні: традиції та сучасність. Львів: Львівський національний університет імені Івана Франка. С. 45-50.
5. Кравченко, О. (2011). Дж.К. Роулінг та її твори в контексті світової літератури. Харків: Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна. С. 120-140.
6. Мельник, Ю. (2009). Культурні особливості перекладу англomовної літератури в Україні: від Дж. Роулінг до Дж. Голсуорті. Одеса: Одеський національний університет імені І. І. Мечникова. С. 7.
7. Пилипенко, Л. (2013). Гаррі Поттер: від тексту до контексту. Дніпро: Дніпровський національний університет імені Олеся Гончара. С. 2-6.